


團體活動 / Upcoming Events

29/8 (星期六)	下午二時 至四時	每月的團體明供聖體聚會，將會在亞洲中心舉行 - 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起祈禱。
---------------	-------------	--

29/8 Sat	2-4pm	Community Monthly Eucharistic Adoration at Asiana Centre. Please open the invitation to any of your relatives & friends to join and pray together in front of the Blessed Sacrament.
-------------	-------	--


報告 News

	天主教華人牧靈團體聖詠團定於本年九月十二日(星期六)慶祝成立三十週年紀念。該日下午二時將在雪梨華埠聖伯多祿朱利安教堂舉行謝主感恩祭及小型音樂會。下午六時在唐人街八樂居酒樓聯歡晚餐。晚餐門券成人\$50, 小童(12歲以下請登記以備兒童餐位), 請聯絡各善會組長, 或聖詠團Ivan Ho 0411-846-552。多謝支持。
--	--

	國語和粵語成人慕道班已分別在亞洲中心和聖伯多祿朱利安教堂開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向鄧女士查詢。電話: 0401 058 199。亦歡迎信友參加更新信仰。
--	---

	中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199) 查詢。
--	--

	再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱利安教堂二樓會議室舉行。繼續研讀「彌撒經書總論」, 以增加大家對彌撒的認識。歡迎各位參加。
--	--

	CCPC Choir is celebrating their 30 th Anniversary on 12 th September 2015 at St. Peter Julian Church. Thanksgiving Mass starts at 2pm and will be followed by a mini-concert. There will be a Celebration dinner at 6pm in "The Eight Restaurant". Dinner ticket for adult - \$50. Children (under 12 th please register to arrange meal and seating). Please contact your group leader or CCPC Choir Ivan Ho 0411-846-552. Thank you for your support.
--	--

	Mandarin and Cantonese Catechumen classes have commenced at Asiana Centre and at SPJ and are still accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
--	--

	Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Tang on 0401 058 199 for details.
--	---

	Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. We are studying the "General Instructions of the Roman Missal". All are welcome to join us.
--	--

(continued from page 3)

In this pilgrimage, I have the benefit of renewing my faith, leading to the conviction that the Lord is real. Just like the miracle in Lanciano, it has been established scientifically that the flesh of the Sacred Heart is from the right ventricle is the flesh of a human heart.

The Sacred Heart of Jesus is the source of eternal salvation. Through the words and examples of His saints, with the aid of the teaching of the Church and special experience derived from our secular lives, God's love for us is real and can touch our heart. Thanks be to God.



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

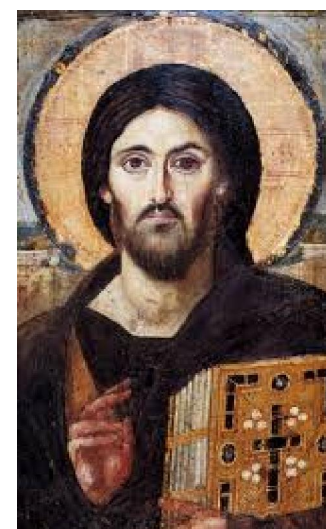
電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸 Chaplain: Fr. Martin Low OFM 電話: 0424 883 838

修女: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377

Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

常年期第二十一主日 2015年8月23日
Sunday, August 23, 2015, 21st Sunday of Ordinary Time (Year B)



Jesus Christ the Pantocrator
Google image

Lord, to whom shall we go? You have the words of eternal life. (John 6:68)

主! 惟你有永生的話, 我們去投奔誰呢? (若 6:68)

下主日讀經: Next Sunday Readings:

讀經一: 申命紀 Deut 4:1-2, 6-8

讀經二: 雅各伯書 Jas 1:17-18, 21-22, 27

福音: 馬爾谷福音 Mk 7:1-8, 14-15, 21-23

MENTION MY NAME – Remembrance Service. All are invited to this special service hosted by Bishop Terry Brady at St Mary's Cathedral on Wednesday, 2 September commencing at 7pm. This service will honour and remember the names of those who have lost their lives through suicide or misadventure. A Juniper Tree of Hope will symbolically highlight and recognise those loved ones who have been lost. This service will be non-denominational and open to all in the community, providing opportunity for consolation, reflection, solace, prayer and solidarity. RSVP to Patricia Thomas by Wed, 26 August - patriciat@catholiccemeteries.com.au or by phone 02 9649 6423.

VOCATION DISCERNMENT RETREAT FOR MEN, 11-13 September. A glimpse into the Priesthood, including talks by Fr Epeli Qimaqima, Fr Greg Morgan and Fr Emmanuel Seo; also opportunities for prayer, confession, spiritual guidance, adoration, group discussion and Q & A. This retreat is for men in all stages of discernment. Where: Seminary of the Good Shepherd, 50-58 Abbotsford Rd, Homebush. Cost: \$100. Enquiries/registration: vocations@sydneycatholic.org or 9307 8424 or www.vocationcentre.org.au.

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語)
星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8.00 (English) 亞洲中心

明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸

感謝天主所賜給的機會，我在今年 5 月 23 日至 6 月 3 日參加了一個為期 12 天的意大利朝聖之旅。讓我在這一個星期的通訊中分享一些個人的所思所感吧！

這 12 天的意大利朝聖之旅中我們由北部米蘭開始，參觀聖安博大殿及舉世聞名的米蘭主教座堂，接著我們在都靈逗留了 3 天 2 夜，在慈幼會中心－華道角的進教之佑大殿參加了聖神降臨節瞻禮彌撒及晚上的聖母聖像出遊。在都靈中，我更到了耶穌裹屍布主教座堂親眼目睹了我們的主那些印在布中的一遍遍血跡。在柏都瓦(Padua) 的聖安東尼大殿看到了那一條不斷訴說著真理，帶著很多人靠近天主的舌頭及聲帶。我亦到過了錫耶納參觀了 St Catherine of Siena 這位偉大的教會聖師的容貌。在亞西西的 3 天 2 夜，我被天神之母大殿的宏偉，聖方濟各大殿的簡樸而神聖所著迷。在洛雷托(Loreto) 的聖母大殿之中，在祭壇後方有一所用雲石包裹著的一所小磚屋，根據古老傳說這所小磚屋是聖母出生，成長和天使嘉俾額爾向聖母宣佈喜訊的地方！在蘭西安奴(Lanciano) 目睹了那至聖聖體乃主耶穌真實的至聖體血的証明。在聖若望羅通多這一個毫不起眼，在山上的一個小小村莊，就是五傷聖比奧神父在世時工作的地方，我更有幸看到了他那不朽壞的身軀！到達羅馬之後，在羅馬基督徒墓窖(Catacombs) 中的一個小洞穴參與彌撒，亦在聖保祿大殿聖保祿的墓前祈禱。在羅馬的第 2 天在天主教中心梵帝岡一起和教宗方濟唸三鐘經，及在聖伯多祿手扣大殿看到宗徒大事錄所記載聖伯多祿被扣押在牢獄之中，天使帶著他逃出並脫下的那一個手扣。在這 12 天的旅程之中，自己真的是跟著聖人的步伐，看到了那些在聖經中所記載過的東西，心中對自己信仰的確定，對天主的愛及渴望更能肖似祂的那一團火真的不能用言語形容啊！

在這一次朝聖之旅中，有幾次畢生難忘的經歷。在米蘭的主教座堂，在經過了那用軍人荷槍實彈的嚴密檢查之後，就進入了那所用了 500 年興建的全球第 3 大聖堂，這所聖所之大當然震撼，但最能令我難忘的是十字架苦像上方的紅光，原來那就是其中一顆曾釘過我們的主耶穌的釘所存放的位置！

都靈是聖鮑思高神父的故鄉，慈幼會在那裏有著非常鞏固的根基。我在華道角的進教之佑大殿參與彌撒，在 11 時那台彌撒更有超過 50 位紅衣主教，包括榮休陳日君樞機及韓大輝總主教一同列隊進入大殿，那一刻有著無比的感動，心裏不期然想著眾已刻在生命冊的聖人們列隊進入天國，那一個景象真的是美麗極了！那一晚的聖母聖像出遊，有著不能勝數的信眾扶老攜幼的一同圍繞著華道角出遊，並誦唸著玫瑰經及其他禱文，而領經的更是一些政府官員。在這次出遊的經驗，我理解到信仰雖是個人與主相遇的經驗，但周圍的環境及身邊眾人對天主的熱誠，是對自己的信仰有著非常正面的影響。自己亦對傳教有著一個新理念－努力做好自己本份，有機會就分享自己對天主相遇的經驗，不怕去參與能對社會宣認我跟隨的主，就是真理就行了！其他的，有耐性地等待天主所工作的吧！在都靈的最後一天看到了裹屍布真跡，主背上那不能數清的一條條血痕，雙手雙腳的血跡，及主面容所留下的，就是主羔羊為付清我們所犯的罪所作的贖價。主耶穌自己說過，「人若為自己的朋友捨掉性命，再沒有比這更大的愛情了。」(若 15:13) 這些血就是天主祂自己對我們無限愛情的證明了。我記得在短短 5 分鐘，我凝視著那些血，尤其是那肋膀位置的那一片大血跡，祈禱說：「就是這一片血，教會建立了，第八天開始了，人類永恆的希望燃點了！主耶穌，我屬於你！真心感激你！我的主！」。

在這一次的朝聖我不斷更新自己的信仰，更肯定了自己的主是如何真實，就像蘭西安奴的聖體神蹟中，就算科學的權威，都確認質變所變成的，是屬於人類右心室的一片橫切肌肉。

主耶穌的聖心就是永恆救恩的泉源！藉著一眾聖人的言行、教理及一些特別的生活經歷，原來天主真的是每分每秒都能感動我們每一個人的心，感謝天主！

(由於篇幅有限，其他朝聖之旅的經歷不能盡錄，請見諒。主佑大家！)

I have to thank God for the opportunity given me to join a pilgrimage journey of 12 days to Italy and I wish to share my feelings with the Community through the weekly bulletin.

The 12-day tour started in northern Italy in Milan. We visited the Basilica of St. Ambrose and the world famous Cathedral of Milan and according to the itinerary we stayed three days in two nights in Turin, taking part in the celebration of Pentecost in the Help of Christians Basilica under the care of Salesian Fathers, In Turin, we had opportunity to witness the Holy Shroud on display in the Cathedral. In Padua, in the Basilica of St. Anthony, we had opportunity to witness and to listen to the recording from the relic of the “Golden Tongue”, preaching the words of God from this great saint.

We also visited Siena, the home-town of the Doctor of the Church, St. Catherine of Siena.

In Assisi, we spent 3 days and 2 nights and visited the Basilica of St. Mary of the Angels. We were struck with awe with the simplicity of the Basilica and the atmosphere of holiness.

In Loreto, we visited the Basilica of St. Mary. There is a structure behind the sanctuary supposed to be place where Annunciation of the Blessed Virgin Mary took place.

In Lanciano, we visited the site where the miracle of the Blessed Sacrament could be seen in flesh and blood forms. The San Giovanni Rotondo Convent is not a significant building in the midst of remote village settlement where St. Padre Pio worked during his life time. The Saint’s incorruptible body could be viewed by the visitors.

Arriving in Rome, we attended mass in the catacombs where the early Christians assembled to prayer in the underground burial sites. We prayed at the grave of St. Paul and on the second day, we attended the Angelus in Vatican when the Pope led the assembly to pray. The next stop was at St. Peter in Chains Basilica. The Chains can be viewed by the visitors when St. Peter was arrested and imprisoned but was later released by the angel.

The 12-days journey could be compared to a journey with the saints, and we were so impressed that our faith could be confirmed with the zeal of love of all the saints beyond description in words.

In this pilgrimage, we have encountered several unforgettable episodes. Before we could access to the Cathedral of Milan, we had to go through security check under military control. The Cathedral of Milan, being one of three largest basilicas in the world took 500 years to complete. The most unforgettable sight was the red light on the upper part of the crucifix, indicating the position where one of the nails was used to piece through the hand of Jesus.

Turin is the hometown of St. John Don Bosco. We attended mass at the Basilica of St. Mary, Help of Christians. By 11 a.m. over 50 cardinals, including the Emeritus Cardinal Joseph Zen of Hong Kong and Archbishop Savio Han teaming in entry to the sanctuary. At that particular moment, one’s feeling was so moved that it would appear that those whose names were in the Book of Life were paraded with the saints to the Kingdom in heaven. That was a splendid and ecstatic moment. Towards the evening a procession of Help of Christians was conducted, attended by thousands of faithful of all ages, praying in rosaries and litany of Mary. Civil leaders led the prayers. From participation in religious procession, I understood that faith was not only a personal experience of God but also communal effort in encountering God. I felt that evangelization was not only fulfilling one’s obligation but also sharing with others your personal experience of meeting God, and we would not be ashamed of bearing witness for one’s faith and to profess one’s faith in action. On the last day of staying in Turin, we witnessed the Holy Shroud. From the blood stained marks left on the Holy Shroud, one could identify the countless injury of Christ’s suffering during His Passion. This was the proof of His immense love for us when the Lamb of God redeemed us from eternal damnation. “No one has greater love than this, to lay down one’s life for one’s friends.” (Jn 15:13) These blood stains were evidence of His infinite love for us. I stood shortly for five minutes before the Holy Shroud, gazing at the stains from position of Jesus’s ribs and prayed :”Through his blood, the Church is built, beginning on the 8th day. The hope of the human race was ignited. May Jesus, I belong to you, I am gratefully to you. You are my God!” (continued on page 4)